

# RESMED

## Swift™ FX

NASAL PILLOWS SYSTEM

## User Guide

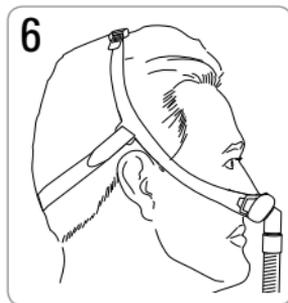
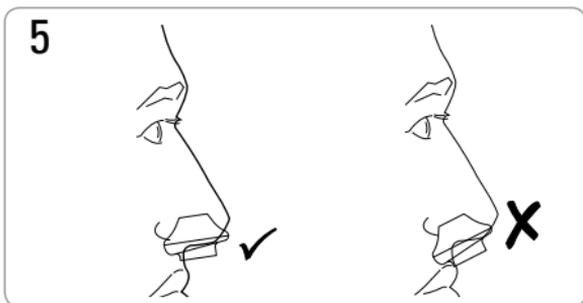
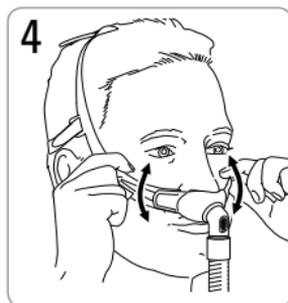
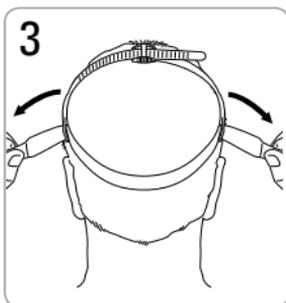
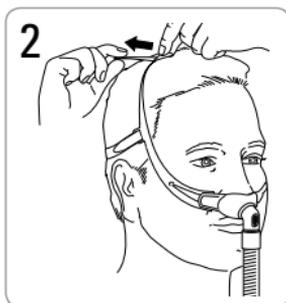
Deutsch



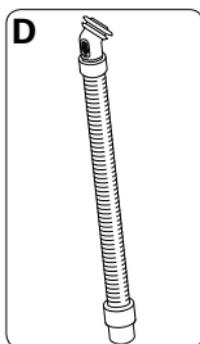
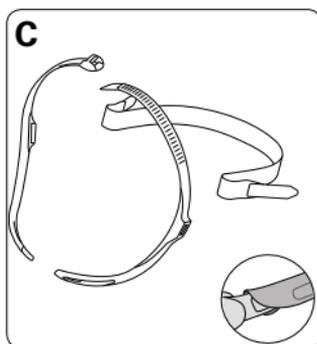
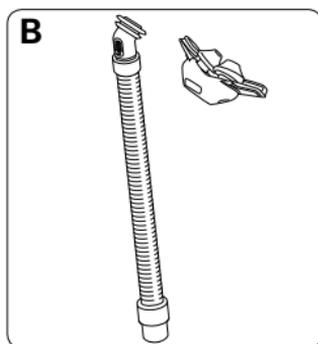
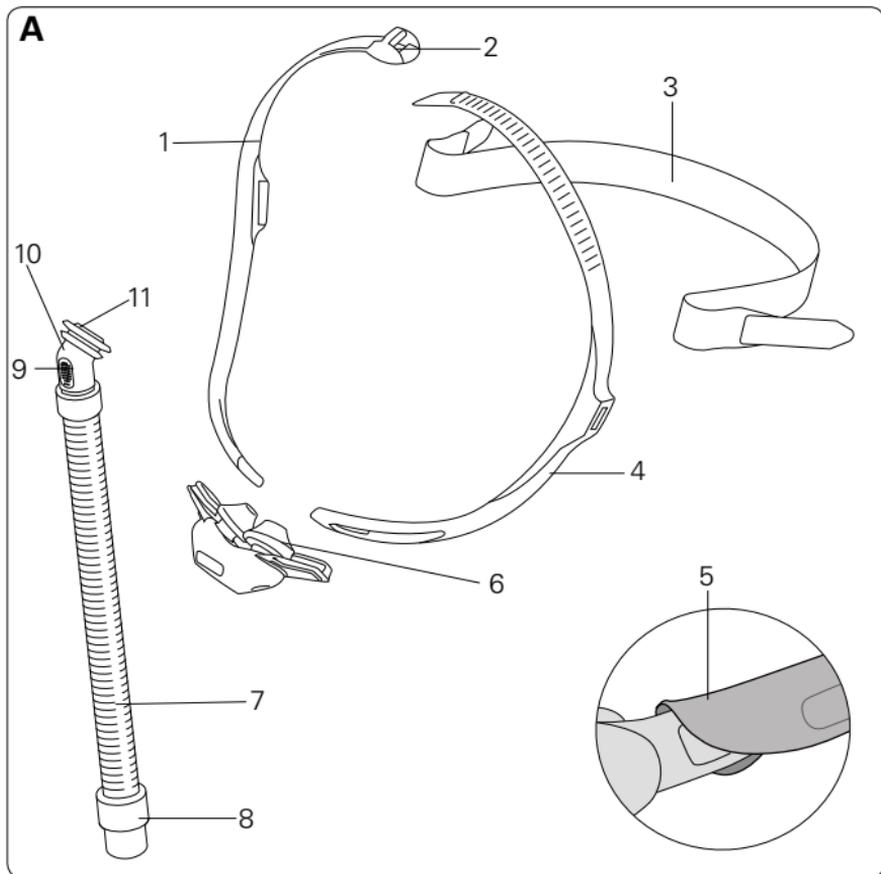
# RESMED

## Swift™ FX

Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Opzetten



# Swift FX



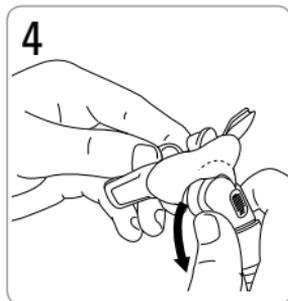
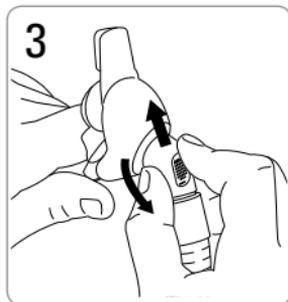
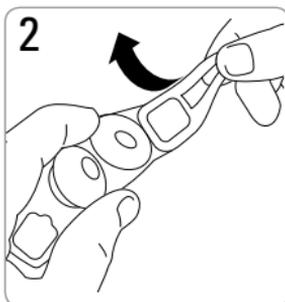
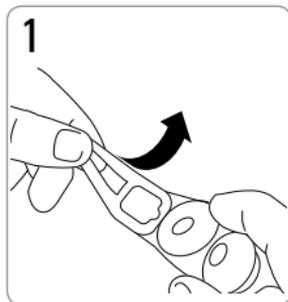
## Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / Maskeronderdelen

Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeel-nummer
1	Headgear right / Kopfband rechts / Partie droite du harnais / Parte destra copricapo / Rechterkant hoofdband	—
2	Top buckle / Oberer Clip / Boucle supérieure / Fibbia superiore / Bovenste hoofdbandgesp	—
3	Back strap / Hinteres Band / Sangle arrière / Cinghia posteriore / Achterste band	—
4	Headgear left / Kopfband links / Partie gauche du harnais / Parte sinistra copricapo / Linkerkant hoofdband	—
5	Soft wraps / Komforthüllen / Housses souples / Involucri imbottiti / Zachte beschermers	61530
6	Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61521 (S) 61522 (M) 61523 (L)
7	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Korte slang	—
8	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	—
9	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	—
10	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	—

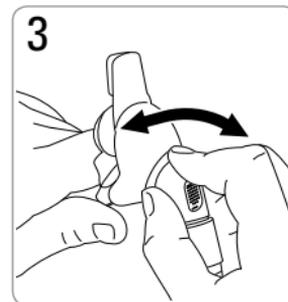
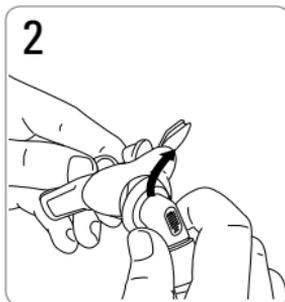
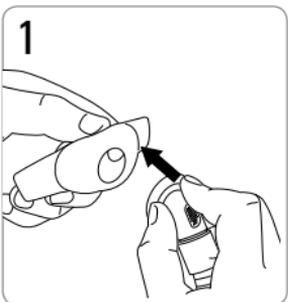
Item / Artikel / Article / Articolo / Artikel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Artikelnummer / Code produit / Numero parte / Onderdeel-nummer
11	Swivel ring / Drehadapterring / Anneau pivotant / Anello rotante / Ring draaibare kop	—
A	Complete system / Komplettes System / Masque complet / Maschera con tutti i componenti / Volledige systeem	61501
B	Pillows system / Nasenpolstereinsatz / Coussins / Cuscinetti nasali / Kussentjessysteem	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)
C	Headgear assembly / Zusammenbau des Kopfbandes / Ensemble harnais / Gruppo del copricapo / Assemblage hoofdband	61529
D	Short tube assembly / Kurzer Schlauchsatz / Ensemble tuyau court / Gruppo circuito corto / Assemblage korte slang	61528 (1) 61527 (10)
<b>Also available / Außerdem erhältlich / Également disponible / Altri prodotti / Tevens verkrijgbaar</b>		
	Pillows / Nasenpolster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61520 (XS)

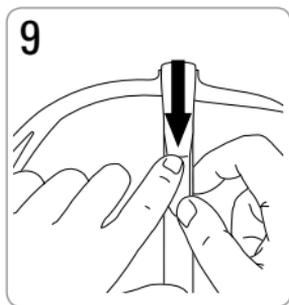
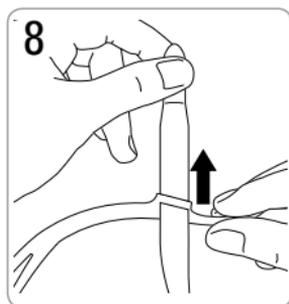
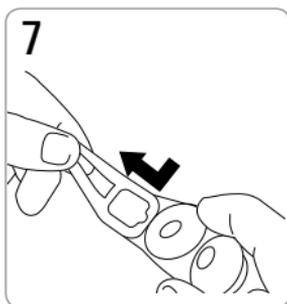
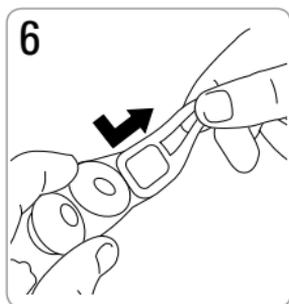
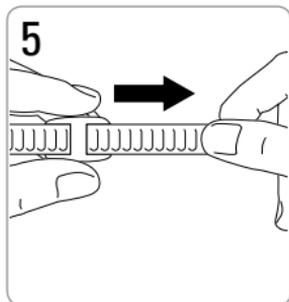
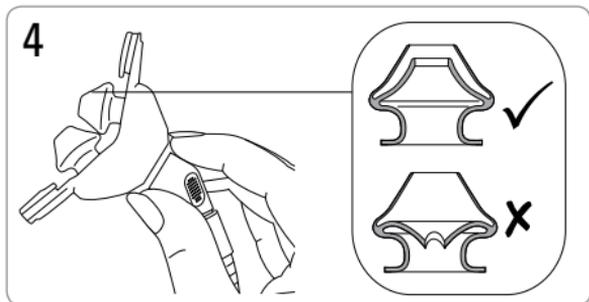
XS Extra Small / Extra Small / Très petit / Extra Small / Extra Small,  
S Small / Small / Petit / Small / Small,  
M Medium / Medium / Médium / Medium / Medium,  
L Large / Large / Grand / Large / Large

**Disassembly / Auseinanderbau / Démontage /  
Smontaggio / Uit elkaar halen**



**Reassembly / Zusammenbau / Remontage /  
Riassemblaggio / Opnieuw in elkaar zetten**





# Swift™ FX

## NASENPOLSTERMASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für die Swift FX entschieden haben.

### Verwendungszweck

Die Swift FX führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- oder Bilevel-Gerät zu.

Die Swift FX ist:

- für erwachsene Patienten (> 30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde, sowie
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.

### Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskeneinstelloptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter [www.resmed.com](http://www.resmed.com) auf der Seite **Produkte** unter **Service & Unterstützung**. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

#### **Hinweise:**

- *Diese Maske ist nicht mit AutoSet CS™ 2 oder VPAP™ Adapt SV Geräten von ResMed kompatibel.*
- *Die SmartStop-Funktion einiger CPAP- oder Bilevel-Geräte kann eventuell beeinträchtigt werden, wenn diese Maske verwendet wird.*
- *Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, empfiehlt sich die Verwendung eines Atemluftbefeuchters.*

## **WARNUNG**

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Die Maske darf nur benutzt werden, wenn das Atemtherapiegerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Sicherheitsmaßnahmen eingehalten werden.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Geräts ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske ihre Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen beim Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.

- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

## **Reinigen der Maske zu Hause**

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C), indem Sie sie vorsichtig abreiben. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.

### **Täglich/Nach jedem Gebrauch:**

- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände auf der Haut nach der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (außer das Kopfband) mit der Hand.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnungen gegebenenfalls eine weiche Bürste.

### **Wöchentlich:**

- Waschen Sie das Kopfband mit der Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinandergebaut werden muss.

## **WARNUNG**

Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie die Restdämpfe von diesen Lösungen einatmen, wenn Sie sie nicht gründlich ausspülen. Sie können außerdem die Maske beschädigen und Risse verursachen.

## **VORSICHT**

- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche, Risse oder Beschädigungen des Maskenkissens), muss es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.
- Vermeiden Sie das direkte Anschließen flexibler PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) an die Teile dieser Maske. Flexible PVC-Produkte enthalten Elemente, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.

## **Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten**

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten muss die Maske aufbereitet werden.

Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

## Fehlersuche

Problem/Mögliche Ursache

Lösung

### Maske sitzt nicht richtig, ist unbequem oder verursacht Druckstellen.

Die Nasenpolster wurden eventuell nicht richtig angelegt oder eingestellt oder das Kopfband ist zu stramm.

Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo oben auf den Nasenpolstern nach außen zeigt. Befolgen Sie sorgfältig die Anpassungsanweisungen. Passen Sie das Kopfband erneut an und stellen Sie dabei sicher, dass es nicht zu fest angezogen ist.

Die Positionierung der Innenwand eines Polsters oder der Innenwände beider Polster ist nicht richtig.

Drücken Sie auf die Nasenpolsterseiten, um die Innenwände zu lösen. Die richtige Position können Sie den Anweisungen zum Wiederausbauen entnehmen.

Sie haben die falsche Nasenpolstergröße.

Wenden Sie sich an Ihren Arzt.

Die Nasenpolster sind eventuell schmutzig.

Reinigen Sie das Polster gemäß den Anweisungen.

### Die Maske ist zu laut.

Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.

Bauen Sie die Maske auseinander und entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.

Es treten Leckagen auf.

Passen Sie die Maske neu an oder korrigieren Sie den Sitz. Verstellen Sie das Kopfband. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.

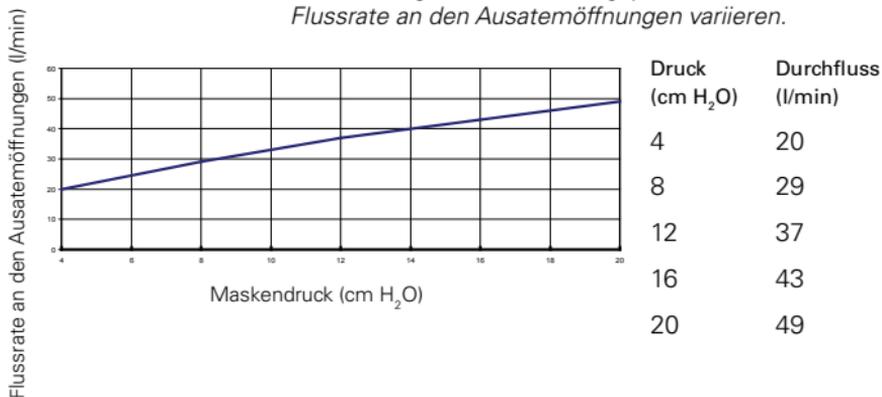
Die Ausatemöffnung ist vollständig oder teilweise blockiert.

Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnung ggf. eine weiche Bürste.

## Technische Daten

### Druck-Fluss-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.



### Informationen zum Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Größe Large beträgt es 106 ml.

### Therapiedruck

4 bis 20 cm H<sub>2</sub>O

### Widerstand

Gemessene Drucksenkung (Sollwert)  
bei 50 l/min: 0,4 cm H<sub>2</sub>O  
bei 100 l/min: 1,4 cm H<sub>2</sub>O

### Geräuschpegel

ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT GEMÄSS ISO 4871  
Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske liegt bei 25 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).  
Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 17 dBA (mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).

### Umgebungsbedingungen

Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C  
Betriebsluftfeuchtigkeit: 15% bis 95% relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation)  
Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C  
Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation

## Technische Daten

**Abmessungen** Large: 415 mm (H) x 94 mm (W) x 45 mm (D)  
Die Maske wird vollständig zusammengebaut und ohne Kopfband geliefert.

**Maskeneinstellungsoptionen** **Beim S9:** Wählen Sie „Nasenpolster“ aus  
**Bei anderen Geräten:** Wählen Sie „SWIFT“ als Maskenoption aus (falls verfügbar), andernfalls „MIRAGE“

### Hinweise:

- Das Maskensystem ist latex-, PVC- und DEHP-frei.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

 Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen;  
 Chargennummer;  Artikelnummer;  Temperaturbeschränkung;  
 Luftfeuchtigkeitsgrenzen;  Latexfrei;  Hersteller;  Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske;  Vor Regen schützen;  Diese Seite nach oben;  
 Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben.

## Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

**Manufacturer:**

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

**Distributed by:**

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide.

Swift FX

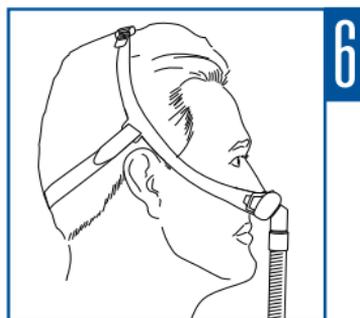
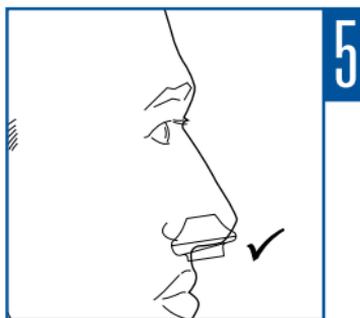
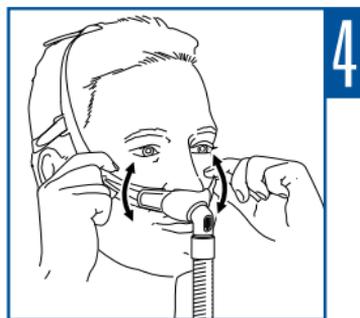
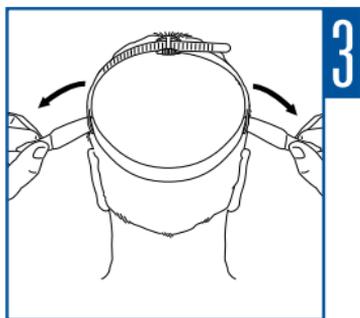
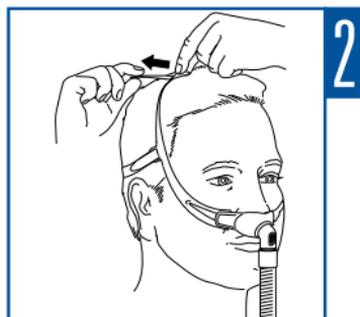
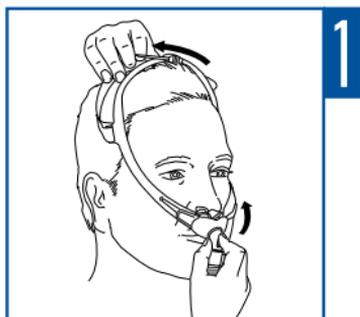
Protected by patents: AU 785376, HK 1057714, EP 1314445, EP 1582230, JP 4354664, US 6581594, US 6823865, US 7159587. Other patents pending.

Protected by design registration: US D562976. Others designs pending.

Swift is a trademark of ResMed Ltd and Swift is registered in U.S. Patent and Trademark Office.

© 2010 ResMed Ltd.





608260/2 10 04

SWIFT FX

USER

EUR1 – GER



6 0 8 2 6 0